

E6 - Hounds of Vengeance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Emergency! All members of the 501st,
come to the briefing room immediately!

[00:09] ---

Wake up, Hartmann!

[00:11] ---

Just 40 more minutes!

[00:13] ---

It's an emergency!

[00:15] ---

Just 50 more minutes!

[00:17] ---

Don't make it longer!

I'll leave you here!

[00:26] ---

Get dressed! Now!

[00:31] ---

Huh? Where are my pants?

[00:35] ---

That's why I keep telling you
to clean your damn room.

[00:38] ---

And why aren't you wearing--?

[00:45] ---

There's my pants!

[02:18] ---

"Episode 6:
Hounds of Vengeance"

[02:30] ---

Sakamoto!

[02:33] ---

Good news, everyone!

[02:35] ---

This is top-secret news for the moment,
but if this plan works

[02:39] ---

we'll be able to move up our plans
for the retaking of Berlin by a great deal.

[02:42] ---

Squadron Leader Sakamoto.

[02:43] ---

Yes, sir.

[02:45] ---

Operation Southwind, the operation to destroy
the Neuroi hive "Wolf" in Berlin

[02:51] ---

is indefinitely postponed due to
the destruction of the port at Antwerpen.

[02:56] ---

But we've found a port that is,
miraculously, undamaged.

[03:01] ---

Here. Kiel military port.

[03:04] ---

But at the moment, Kiel is under Neuroi control.

[03:08] ---

First, we take it back.

[03:10] ---

Then we establish a beachhead
that leads us straight to Berlin!

[03:17] ---

Your mission for now is a recon job,

[03:20] ---

to find the best route for the attack on Kiel.

[03:29] ---

Fortunately, it looks like there
aren't a lot of tough Neuroi here.

[03:32] ---

We're almost to Hamburg.

[03:34] ---

Kiel is just a bit to the north.

[03:36] ---

It's not a bad route to use.

[03:38] ---

Then we're done.

[03:40] ---

Let's go home!

[03:41] ---

Wait. We've gotta be extra-careful.

[03:44] ---

Let's look around a little more.

[03:46] ---

You're too into this!

[03:54] ---

I'm hungry...

[03:57] ---

Snacks...

[03:58] ---

Hartmann, do you realize
how important this mission is?

[04:02] ---

I do, but...

[04:04] ---

Jeez.

[04:06] ---

And there're no snacks.

[04:07] ---

Liar.

[04:09] ---

There's chocolate in your right pocket.

[04:11] ---

How did you know?

[04:13] ---

I know everything there is
to know about you, Trude.

[04:19] ---

Don't eat too much.

[04:21] ---

Hooray!

[04:25] ---

Huh?

[04:31] ---

The enemy!

[04:32] ---

Yeah!

[04:41] ---

Let's purge our drop tanks.

[04:42] ---

Wait. It's not a big one.

[04:44] ---

We can leave our drop tanks on...

[04:47] ---

It's coming!

[04:57] ---

It's fast!

[05:07] ---

Damn it!

[05:09] ---

Trude!

[05:15] ---

It's locked onto her!

[05:19] ---

Hartmann!

[05:30] ---

It's gone?

[05:34] ---

Below you!

[05:48] ---

Hartmann!

[05:51] ---

Hartmann!

[05:54] ---

Get out of my way!

[06:03] ---

Impossible!

[06:04] ---

It got behind me!

[06:09] ---

It's strong!

[06:14] ---

An ally?

[06:15] ---

Barkhorn!

[06:17] ---

Miyafuji! Hattori!

[06:19] ---

Barkhorn, you're damaged!

Let's return to base!

[06:22] ---

Hartmann... Hartmann was shot down!

[06:32] ---

Miyafuji, if we keep fighting,
we won't be able to return to base!

[06:36] ---

--Shizuka, take Barkhorn and go!

--Roger!

[06:39] ---

Let me go! Let me go, Miyafuji! Hattori!

[06:42] ---

If we stay here, it'll just shoot us all down!

[06:56] ---

We're outside the enemy's air superiority zone.

[06:58] ---

It won't follow us anymore.

[07:00] ---

Damn it!

[07:02] ---

Damn it all!

[07:06] ---

Hartmann was shot down?

[07:08] ---

What happened, then?

[07:10] ---

She fell into the forest.

[07:12] ---

She's not answering her radio.

[07:14] ---

Oh, no...

[07:16] ---

I can't believe that Officer Hartmann
went down...

[07:20] ---

Where did it happen?

[07:23] ---

Here. Near Hamburg.

[07:26] ---

The sun's setting.

[07:28] ---

Our rescue team will have to go out tomorrow.

[07:30] ---

And we need to do something about that Neuroi.

[07:33] ---

It was able to get behind Barkhorn
in a one-on-one fight.

[07:37] ---

So it's tough...

[07:40] ---

Where is she now?

[07:55] ---

It's too hot in here.

[07:58] ---

How long have you been in here?

[07:59] ---

I made a bad call.

[08:01] ---

Trude, do you feel responsible
for what happened to Erica?

[08:06] ---

I was too slow to drop the drop tanks.

[08:09] ---

Anything can happen on the battlefield.

[08:13] ---

What matters isn't feeling responsible,

it's trying to fix it.

[08:19] ---

Even after we purged, it still got behind me.

[08:22] ---

Trude!

[08:24] ---

It's fast.

[08:26] ---

No matter how much training a witch has,

[08:29] ---

you can't get there, fight,
and get back without a drop tank.

[08:34] ---

--Every day that passes, the survival rate
of a witch in enemy territory drops by 9%...

[08:39] ---

--Trude...

--Every day that passes, the survival rate
of a witch in enemy territory drops by 9%...

[08:41] ---

--Every day that passes,
the survival rate of a witch drops by 9%...

[08:43] ---

--We're sending out a rescue team tomorrow.
--Every day that passes,
the survival rate of a witch drops by 9%...

[08:46] ---

You're staying here. Understood?

[08:59] ---

He's so persistent.

[09:04] ---

That one's no good.

[09:09] ---

And my radio seems like it's busted, too.

[09:16] ---

What should I do, I wonder?

[09:21] ---

It's around 300 kilometers to the point
where we believe Officer Hartmann crashed.

[09:25] ---

Given the amount of time we'll need
for the search, the 3 of you,

[09:29] ---

with your long flight times,
will be our rescue team.

[09:32] ---

Roger!

[09:34] ---

Barkhorn's not eating?

[09:36] ---

Yes.

[09:37] ---

She didn't eat last night, either.

[09:39] ---

So I took it to her room,
but she said she wasn't hungry.

[09:42] ---

Normally she always says
eating is part of our mission.

[09:46] ---

Hey, Barkhorn!

[09:57] ---

Wow, you're looking better than I thought.

[09:59] ---

Barkhorn, I heard you didn't eat.

[10:02] ---

Leave me alone. It's none of your business.

[10:06] ---

We're off to go rescue Officer Hartmann,
Squadron Leader.

[10:10] ---

We'll bring her right back, okay?

[10:17] ---

You can't do it, Liberion.

[10:20] ---

What does that mean?

[10:23] ---

You defeated a super-fast Neuroi
a while ago, right?

[10:27] ---

Yeah. My Striker Unit won't lose
to any Neuroi in a battle of speed.

[10:33] ---

You're fast, yes.

[10:35] ---

But you still can't do it.

[10:37] ---

Um, do you feel responsible
for what happened to Hartmann?

[10:44] ---

I worked up a sweat,
so I'm going to the showers.

[10:49] ---

She's as screwed-up as ever.

[10:52] ---

Barkhorn...

[10:56] ---

Rescue squad taking off!

[11:05] ---

Erica, please be safe...

[11:34] ---

Gotcha, loser!

[11:51] ---

We're almost to the point
where Hartmann was shot down!

[11:56] ---

Miyafuji? Is my radio working?

[11:58] ---

Miyafuji! Miyafuji, can you hear me?

[12:01] ---

There's no response from Officer Hartmann.

[12:04] ---

Her radio might be broken.

[12:07] ---

It's no good! My transmitter's broken!

[12:22] ---

Damn it! That's no fair!

[12:24] ---

Shirley, are you okay?

[12:26] ---

Yeah. My Unit took some damage, is all.

[12:28] ---

It got under me in a second!

[12:32] ---

That Neuroi's tough!

[12:34] ---

Even Shirley can't keep up with it?

[12:37] ---

Um, what do we do about
tomorrow's rescue mission?

[12:45] ---

I'll decide by tomorrow.

[12:49] ---

The attempt to rescue Erica failed.

[12:52] ---

I'm sure.

[12:54] ---

Shirley's unit is incredibly fast
and accelerates incredibly quickly.

[12:59] ---

But she can't handle the way that Neuroi

can decelerate and speed up again.

[13:03] ---

We've never seen one like it...

[13:05] ---

I'm going next time.

[13:07] ---

I understand, but even Shirley
couldn't handle it.

[13:10] ---

Mina, she's waiting for me!

[13:15] ---

Trude...

[13:17] ---

Give me until tomorrow.

[13:20] ---

Please.

[13:23] ---

Damn it. How can I keep up with that thing?

[13:31] ---

Barkhorn?

[13:33] ---

I need your help, Liberion.

[13:35] ---

You're a mess!

[13:37] ---

I need your help!

[13:42] ---

Let me hear it.

[13:45] ---

Commander Mina, does Squad Leader Barkhorn
have a plan to defeat the Neuroi?

[13:50] ---

I don't know.

[13:51] ---

I believe in her.

[13:56] ---

I'm ready.

[13:58] ---

Squad Leader Barkhorn!

[14:00] ---

We're ready to go!

[14:01] ---

I'll defeat the Neuroi!

[14:07] ---

That Unit...

[14:09] ---

I modified it myself.

[14:10] ---

It's far lighter than the original.

[14:13] ---

I've decreased the air resistance
as much as I can.

[14:16] ---

I've smoothed out the surface,
ditched the rivets,

[14:19] ---

taken of the paint, and waxed it.

[14:23] ---

Barkhorn!

[14:25] ---

What happened to your body?!

[14:26] ---

I've dropped my weight as much
as I can while maintaining my muscle.

[14:30] ---

So the reason you were spending
so much time in the sauna...

[14:33] ---

...was to create this body.

[14:36] ---

She's done all that to defeat the Neuroi?

[14:38] ---

You can't! It's too dangerous!

[14:40] ---

I'm increasing my mobility
without sacrificing speed!

[14:43] ---

It's the only way to beat him!

[14:45] ---

Trude...

[14:51] ---

I want you two to carry her to the battle area
in order to preserve her magic power.

[14:57] ---

Roger!

[14:58] ---

Miyafuji, are you okay?

[15:00] ---

Your magic pressure just stabilized.

[15:02] ---

Are you up to flying multiple days straight?

[15:04] ---

I'm fine!

[15:05] ---

I haven't been able to help,
so I really want to!

[15:11] ---

Hey.

[15:12] ---

Thanks for your help, Liberion.

[15:14] ---

You kept me up all night.

[15:19] ---

What's this?

[15:20] ---

A present from me.

[15:23] ---

Make sure you bring back Hartmann, okay?

[15:25] ---

Of course.

[15:27] ---

Launch!

[15:32] ---

Okay, I can fly a little, I think.

[15:44] ---

I'm out!

[15:47] ---

I need to have some water, at least...

[15:55] ---

There they are.

[16:00] ---

Miyafuji? Hattori!

[16:03] ---

Trude!

[16:06] ---

We're almost to the combat area.

[16:11] ---

Miyafuji is tired after all...

[16:19] ---

Above us!

[16:22] ---

Drop me!

[16:25] ---

Don't think I'm the same person I was before!

[16:45] ---

It's no good! I can't keep up!

[16:48] ---

They're too fast! I can't even aim!

[16:51] ---

Trude's faster.

[17:02] ---

Take this!

[17:07] ---

There!

[17:18] ---

How about that?

[17:22] ---

Yay!

[17:23] ---

Way to go, Trude!

[17:25] ---

She did it!

[17:26] ---

Barkhorn!

[17:28] ---

There's something in the forest!

[17:30] ---

Hartmann?

[17:36] ---

Is that... Officer Hartmann?

[17:39] ---

No...

[17:40] ---

Erica! Erica!

[17:45] ---

Trude?

[17:48] ---

Oops!

[17:50] ---

Barkhorn...

[17:54] ---

Look!

[17:55] ---

There's another one!

[18:05] ---

Erica...

[18:07] ---

Without you... I...

[18:11] ---

I...

[18:13] ---

Even if I take back Berlin,
without you, there's no point!

[18:20] ---

Miyafuji, that's enough.

[18:23] ---

That's enough.

[18:25] ---

Barkhorn, what are you saying?

[18:28] ---

Without Erica, there's no point!

[18:32] ---

Trude...

[18:33] ---

Erica, you're my...

[18:41] ---

There! This is it!

[18:44] ---

Erica! Erica...

[18:54] ---

I can't keep it going...

[19:02] ---

Barkhorn?

[19:04] ---

Sorry, Miyafuji.

[19:13] ---

I'm your opponent!

[19:21] ---

It purged part of itself?

[19:22] ---

It's faster than before?

[19:23] ---

Who cares?

[19:26] ---

She threw away her gun?

[19:27] ---

That's crazy!

[19:45] ---

Now!

[19:53] ---

Sturm!

[20:01] ---

Trude!

[20:03] ---

Right!

[20:08] ---

You picked the wrong girl to fight.

[20:18] ---

They did it! They did it!

[20:20] ---

And Hartmann's safe, too!

[20:23] ---

Erica!

[20:24] ---

Trude!

[20:28] ---

Huh?

[20:40] ---

You're late.

[20:41] ---

Did you oversleep?

[20:42] ---

I'm not you.

[20:57] ---

Here.

[20:58] ---

Yay! Chocolate!

[21:01] ---

You threw away your weapons to be lighter,
but you kept that chocolate?

[21:06] ---

Did you?

[21:07] ---

No... I just happened
to have some in my cleavage.

[21:13] ---

Oh, Hartmann.

[21:14] ---

Was your radio broken?

[21:18] ---

Um...

[21:20] ---

Barkhorn just said you were her--

[21:27] ---

Hartmann, did you hear anything?

[21:33] ---

Nope!

[21:35] ---

My radio was broken.

[21:37] ---

Okay, fine. That's fine.

[21:43] ---

The chocolate's melting!

[21:46] ---

Hey, stop flailing around!

[21:51] ---

"To Be Continued"

[23:25] ---

♪ Boobs go bouncy-bouncy bounce-bounce! ♪

[23:29] ---

Boing-boing!

[23:31] ---

Sanya's b-bo-boo-boobs!

[23:33] ---

Next time on Strike Witches:

"They Go Boing-Boing"!

[23:38] ---

What's gotten into you, everyone?

[23:39] ---

"Episode 7:

They Go Boing-Boing"

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:56:55 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:56:56 UTC by whimsee